

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската общност и Правителството на Руската федерация за изменение на Споразумението от 9 юли 2002 г. между Европейската общност за въглища и стомана и Правителството на Руската федерация относно търговията с някои стоманени продукти

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,
от една страна, и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РУСКАТА ФЕДЕРАЦИЯ,
от друга страна,

които са страни по настоящото споразумение,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ имат желание да насърчават систематичното и справедливо развитие на търговията със стомана между Европейската общност (наричана тук по-нататък „Общността”) и Руската федерация (наричана тук по-нататък „Русия”),

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ Споразумението за партньорство и сътрудничество, създаващо партньорство между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Руската федерация, от друга страна, влезе в сила на 1 декември 1997 г.,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ член 21 от Споразумението за партньорство и сътрудничество предвижда, че търговията с продукти на Европейската общност за въглища и стомана (наричана тук по-нататък „ЕОВС”) се подчинява на раздел III, с изключение на член 15 от него, както и на разпоредбите на споразумението,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ ЕОВС и Правителството на Руската федерация сключиха на 9 юли 2002 г. Споразумение относно търговията с някои стоманени продукти, наричано тук по-нататък „Споразумението”,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ валидността на Договора за създаване на ЕОВС изтече на 23 юли 2002 г, като имат предвид, че Общността поема всички права и задължения, договорени от ЕОВС, като имат предвид, че споразумението не е засегнато от това изтичане на валидността, както е посочено още в член 10 от него,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ за разрешаването на проблемите във връзка със задължеността на Общността с оглед същественото увеличение на вноса в Общността на продукти от борна легирана стомана от Русия, страните започнаха консултации, както е предвидено в Договорен протокол № 2 на Споразумението и сключиха, че обхватът на продуктите по споразумението трябва да бъде разширен, за да включи също и продуктовете групи SA5 и SA6.

СЕ ДОГОВОРИХА:

Член 1

Споразумението се изменя и допълва както следва:

1. Приложение I се заменя с текста на приложение I към настоящото споразумение.
2. Приложение II се заменя с текста на приложение II към настоящото споразумение.

Член 2

Страните се договарят, че вноса в Общността от Русия на продукти, попадащи в продуктови групи SA5 и SA6, дефинирани в приложение I, считано от 1 януари 2003 г. до влизане в сила на настоящото споразумение, се приспада от количествените лимити за тези продуктови групи за 2003 г., определени в приложение II.

Член 3

Вносът в Общността на стоки от Русия, попадащи в продуктови групи SA5 и SA6, придружавани от документ за инспекция¹, издаден преди датата на влизане в сила на настоящото споразумение, не се нуждаят от разрешение за внос, посочено в споразумението, по-специално в член 9, параграф 2 от Протокол А към него.

Член 4

Настоящото споразумение влиза в сила в деня на подписването му.

Член 5

Настоящото споразумение се изготвя в два екземпляра на датски, нидерландски, английски, финландски, шведски и руски език, като всеки един от тези текстове има еднаква сила

Съставено в Москва на 26 декември 2003 година.

Hecho en Moscú, el

Udfærdiget i Moskva, den

Geschehen zu Moskau am

Εγινε στη Μοσχά, στις

Done at Moscow,

Fait à Moscou, le

Fatto a Mosca, addì

¹ Издаден в съответствие с Регламент на Комисията (ЕО) № 76/2002 (ОВ L 16, 18.01.2002, стр.3). Регламентът с последните изменения с Регламент (ЕО) № 2385/2002 (ОВ L 358, 31.12.2002 г., стр.125).

Gedaan te Moskou,
Feito em Moscovo, em
Tehty Moskovassa
Utfärdat i Moskva den
Совершено в Москве

Za Европейската общност:
Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
За Европейское сообщество

A handwritten signature in dark ink, consisting of a large, stylized 'L' followed by a series of loops and a final vertical stroke.

Per el Gobierno de la Federación de Rusia
For regeringen för Den Russiske Føderation
Für die Regierung der Russischen Föderation
Για την Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας
For the Government of the Russian Federation
Pour le gouvernement de la Fédération de Russie
Per il governo della Federazione russa
Voor de regering van de Russische Federatie
Pelo Governo da Federação da Rússia

Venäjän federaation hallituksen puolesta
För Ryska federationens regering
За Правительство Российской Федерации

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, cursive letters, likely representing the name of a representative of the Russian Federation.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

SA - ПЛОСКО ВАЛЦУВАНИ ПРОДУКТИ

SA1 – Рулони

7208 10 00

7208 25 00

7208 26 00

7208 27 00

7208 36 00

7208 37 90

7208 38 90

7208 39 90

7211 14 10

7211 19 20

7219 11 00

7219 12 10

7219 12 90

7219 13 10

7219 13 90

7219 14 10

7219 14 90

7225 20 20

7225 30 00

*SA1a - Горецо валцувани
рулони за превалцоване*

7208 37 10

7208 38 10

7208 39 10

SA2 - Тежка плоча

7208 40 10

7208 51 10

7208 51 30

7208 51 50

7208 51 91

7208 51 99

7208 52 10

7208 52 91

7208 52 99

7208 53 10

7211 13 00

SA3 - Други плоско валцувани продукти

7208 40 90

7208 53 90
7208 54 10
7208 54 90
7208 90 10
7209 15 00
7209 16 10
7209 16 90
7209 17 10
7209 17 90
7209 18 10
7209 18 91
7209 18 99
7209 25 00
7209 26 10
7209 26 90
7209 27 10
7209 27 90
7209 28 10
7209 28 90
7209 90 10
7210 11 10
7210 12 11
7210 12 19
7210 20 10
7210 30 10
7210 41 10
7210 49 10
7210 50 10
7210 61 10
7210 69 10
7210 70 31
7210 70 39
7210 90 31
7210 90 33
7210 90 38
7211 14 90
7211 19 90
7211 23 51
7211 29 20
7211 90 11
7212 10 10
7212 10 91
7212 20 11
7212 30 11
7212 40 10
7212 40 91
7212 50 31
7212 50 51
7212 60 11
7212 60 91

7219 21 10
7219 21 90
7219 22 10
7219 22 90
7219 23 00
7219 24 00
7219 31 00
7219 32 10
7219 32 90
7219 33 10
7219 33 90
7219 34 10
7219 34 90
7219 35 10
7219 35 90
7225 40 80

SA4 - Легирани продукти

7226 20 20
7226 91 10
7226 91 90
7226 99 20

SA5 - Легирани кварто плочи

7225 40 20
7225 40 50
7225 99 10

SA6 - Легирани студено валцовани листа с покритие

7225 50 00
7225 91 10
7225 92 10
7226 92 10

SB - ДЪЛГИ ПРОДУКТИ

SB1 – Профили

7207 19 31
7207 20 71
7216 31 11
7216 31 19
7216 31 91
7216 31 99
7216 32 11
7216 32 19
7216 32 91
7216 32 99
7216 33 10
7216 33 90

SB2 - Валцдрат

7213 10 00
7213 20 00
7213 91 10
7213 91 20
7213 91 41
7213 91 49
7213 91 70
7213 91 90
7213 99 10
7213 99 90
7221 00 10
7221 00 90
7227 10 00
7227 20 00
7227 90 10
7227 90 50
7227 90 95

SB3 – Други дълги продукти”

7207 19 11
7207 19 14

7207 19 16
7207 20 51
7207 20 55
7207 20 57
7214 20 00
7214 30 00
7214 91 10
7214 91 90
7214 99 10
7214 99 31
7214 99 39
7214 99 50
7214 99 61
7214 99 69
7214 99 80
7214 99 90
7215 90 10
7216 10 00
7216 21 00
7216 22 00
7216 40 10
7216 40 90
7216 50 10
7216 50 91
7216 50 99
7216 99 10
7218 99 20

7222 11 11
7222 11 19
7222 11 21
7222 11 29
7222 11 91
7222 11 99
7222 19 10
7222 19 90
7222 30 10
7222 40 10
7222 40 30
7224 90 31
7224 90 39
7228 10 10
7228 10 30
7228 20 11
7228 20 19
7228 20 30
7228 30 20
7228 30 41
7228 30 49
7228 30 61
7228 30 69
7228 30 70
7228 30 89
7228 60 10
7228 70 10
7228 70 31
7228 80 10
7228 80 90
7301 10 00”

ПРИЛОЖЕНИЕ II

„ПРИЛОЖЕНИЕ IV

КОЛИЧЕСТВЕНИ ЛИМИТИ

(тона)

Продукти	2002	2003	2004
SA Плоски продукти			
SA1 Рулони	259000	256250	262660
SA1.а Горещо валцувани рулони за превалцуване	485000	497130	509550
SA2 Тежка плоча	60000	61500	63040
SA3 Други плоски продукти	80000	82000	84050
SA4 Легирани продукти	90000	92250	94560
SA5 Легирани кварто плочи	-	20000	20500
SA6 Легирани студено валцувани листа с покритие	-	95000	97375
SB Дълги продукти			
SB1 Профили	15000	15380	15760
SB2 Валцдрат	60000	61500	63040
SB3 Други дълги продукти	165000	169130	173350
<i>Забележки:</i>			
SA и SB са продуктови категории			
SA1 до SA6 и SB1 до SB3 са продуктови категории”			